

..... [p1]

Roeselare 20 9^{ber} 1885

Eerweerde Heer

Het ware my alleraangenaamst van uwentwege eenigen uitleg te bekomen over de beteekenis, afleiding, verwantschap enz. van het woord Koekelare dat in den limburgschen tongval zot & nar beteekent & te Rousselare gebruikt wordt in de uitdrukking kokelare of koekelare noene dat is noene achter de ure¹

De menigvuldige woordenboeken die gy in uw bezit hebt of uwe wondere taalkennis zullen – verhoop ik – my wel eenig bescheid daarover

..... [p2]

kunnen geven.

[Uedele] op voorhand bedankende bied ik [Uedele] den vlaamschen vriendengroet

J. Maelfait Deconinck

:/:

.....

1 Gezelle antwoordt achteraan in: Bijblad van Loquela: (december 1885): aan “V. M. Rousselaere”. — Kokelare komt van kokelen, keukelen; en kokelen zelve van koken, 't oud VI. w., dat nog bestaat in rennekoken, rijdekoken, d.i. rennespelen, rijdespelen, of spelende rennen, spelende rijden.

Kokelare, keukelare is dus speelder te zeggen, kluchtspeelder, kluitspeelder; maar spelen beteekent ook tooveren, dus kokelare = tooverare, enz.

Kokelaere noene = late, te late noene; dat wijst mogelijks hierop, dat de klokke van Couckelaere ooit bekend geweest is als eene die te late noene luidde?

Briefbeschrijving

Verzender	Maelfait, Zeger
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	20/11/1885
Verzendingsplaats	Roeselare (Roeselare)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; Victor Maelfait = Zeger Maelfait.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; Victor Maelfait = Zeger Maelfait.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	2 enkele vellen, enkel vel 1: 103 mm x 137 mm; enkel vel 2: 102 mm x 133 mm papier, wit, rechthoekig geruit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig: brief verknipt tot twee taalkundige fiches en gereconstrueerd
Toevoegingen	op zijde 2 beneden in de linkermarge: taalkundige notities: abus verloop (inkt, verticaal, hand G.G.); op blanco zijde 4 rechts: taalkundige notities: rijm z. [x]ood // dood [G.G.]; " " haarke // " " hy liegt dat hy vliegt // " " hy kan klappen // " " hoe gaat het // " " hoepentoep // " " hooge ende drooge // " " hounjegroenje // " " hut, zulke moere // " " hutsekluts // " " ütsken // " " Ik gonk 'r zoo väre // " " interdijt // " " in 't vele spreken // " " ite confite (inkt, verticaal, hand G.G. en Cordelia VDW)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	8168 + 3586, rijm

Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.14601
IIIF-manifest	https://go.wander.be/iiif/bibliotheek-brugge/8d77c2ac24c1b78ee811bab3624efc4bd619f18a/manifest

Inhoud

Incipit	Het ware my alleraan-
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	20/11/1885, Roeselare, Victor (= Zeger) Maelfait aan [Guido Gezelle]
Editeur	Koen Calis; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2026

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
